

# Sumario

---

## SERGI BELBEL EN EL CDN

EDITORIAL. Sergi Belbel en el CDN, <i>por P. A.</i>	6
Una fulgurante trayectoria. Sergi Belbel en la cumbre del teatro catalán, <i>por Iolanda G. Madariaga</i>	8
Sergi Belbel en entrevista electrónica. Sobre el difícil género de la comedia, <i>por José Henríquez</i>	14
Biografía teatral de Sergi Belbel	17
Texto dramático: "Móvil (Comedia telefónica digital)", <i>de Sergi Belbel</i>	21

## ENCUENTROS Y FESTIVALES

Casablanca 2006. Teatro, compromiso y democracia, <i>por José Monleón</i>	59
23º Festival Internacional de Almada. Beckett frente a Beckett, <i>por Manuel Sesma S.</i>	62
Joaquim Benite al frente de un gran proyecto cultural. "Los teatros son hoy los centros del debate de ideas", <i>por Manuel Sesma S.</i>	68
23º Festival de Almada. Encuentro "Otro Islam, otro Occidente", <i>por David Ladra</i>	74
Avignon 2006. Diálogo In / Off, <i>por Didier Jiménez</i>	79
XIX Festival del Sur (Agüimes). Encuentro Teatral de Tres Continentes, <i>por Carmen Márquez Montes</i>	83
Más que un festival. Diálogo de culturas en Montánchez, <i>por Santiago Trancón</i>	87
Entrevista con Juan Margallo. Encuentro y compromiso, <i>por Santiago Trancón</i>	92
VII Encuentro de La Valldigna / 1. La construcción de la memoria, <i>por José Monleón</i>	97
VII Encuentro de La Valldigna / 2. Teatro, memoria e historia, <i>por Domingo Miras</i>	107
XXIII Festival de Otoño. Una perspectiva humanista, <i>por Ariel Goldenberg</i>	111
Programa del XXIII Festival de Otoño	112
"Variaciones Meyerhold", en el Festival de Otoño. ¿Meyerhold o Pavlovsky?, <i>por Lorena Verzero</i>	119
Entrevista con Raúl Ruiz. El poder, ese oscuro objeto del deseo, <i>por Irène Sadowska Guillon</i>	122
"Infamante Electra", en Santiago de Chile. Mundos paralelos, vidas encubiertas, <i>por Leopoldo Pulgar Ibarra</i>	126
Sobre "El chico de la última fila". La extraña belleza de los números imaginarios, <i>por Juan Mayorga</i>	128
Programa del XXI Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz	131
XXI FIT de Cádiz. Mujeres en escena, <i>por P. A.</i>	135
Desde el FIT, en gira. "Narciso" y el teatro de Manuela Infante, <i>por José Henríquez</i>	138
"Picasso 1937", de Miami al Madrid Sur. Festival con cuadro al fondo, <i>por Carlos Bernal</i>	141

## XIX Festival del Sur (Agüimes)

# Encuentro Teatral de Tres Continentes

Carmen Márquez Montes

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

Entre el 14 y el 23 de julio de 2006 se celebró en la Villa de Agüimes (Gran Canaria) la XIX edición de Festival del Sur. Como es habitual, grupos de África, América Latina y Europa recorrieron las calles de Agüimes y llenaron sus teatros, en paralelo a los coloquios y talleres del Encuentro, y a su Simposio "Realidad y Sociedad de la Información".

**A**demás de los espectáculos, durante el Festival tuvieron lugar una serie de actividades como el Encuentro Editorial Teatral Iberoamericano, la Exposición "30 años del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral", y una serie de talleres de danza y percusión africanos, de teatro físico o "performance"; y el Simposio "Realidad y Sociedad de la Información", dirigido por José Monleón.

Destaco este Simposio debido a que en él debatieron teatreros, periodistas, cineastas, escritores y políticos sobre la compleja situación del conocimiento de la realidad en esta sociedad de la información y la comunicación, que más allá de posibilitar una mayor información y por ende un desarrollo del criterio del hombre, quizá a lo que conduzca es a una mayor desinformación, como muy bien afirmaba José Monleón: *"es evidente que la actual sociedad de la información supone, básicamente, la posibilidad de recibir interpretaciones de muy distinta procedencia y, por tanto, diversas y antagónicas entre*

## En el Simposio de Agüimes, el senegalés Luc André Siouf llamó la atención sobre la gran desinformación que hay en la España democrática con respecto a la inmigración africana.

sí. Ello nos sitúa ante la presumible desinformación de quienes se atienen a una sola fuente, por cuanto sustituyen la realidad por una sola de sus versiones ideológicas". Este hecho fue constatado por varios de los participantes y, sobre todo, claramente explicitado por la dramaturga chilena Isidora Aguirre a través de su experiencia durante la dictadura de Pinochet, en la que la machacona y omnipresente propaganda del régimen hacía ver una realidad otra de lo que sucedía.

Por otra parte, el senegalés, residente en Canarias, Luc André Siouf mencionaba que esto mismo sucede en la España democrática con respecto a la inmigración africana, en tanto en cuanto no se refleja fielmente en los medios de comunicación la verdad de esta realidad, dando sólo algunos datos que siempre son contradictorios y por ende desencadenan una gran desinformación. Fueron muchas las preguntas y diversas las respuestas, que concluían que el único modo de tratar de tener un criterio fiable de la realidad es a través de la confrontación de las informaciones y, además, que las gentes de las cultura tienen el deber de contribuir a desbrozar las incertidumbres desde la creación, a través de la reflexión y desde una perspectiva abarcadora.

Como siempre, a través de este simposio y de otros encuentros, el Festival del Sur significa un espacio de reflexión y de debate desde la libertad, en el que intelectuales y profesionales de las artes escénicas tratan las más diversas cuestiones preocupantes en nuestra sociedad, vistas desde todos los ángulos posibles y donde ninguna voz está vetada.

### Un programa intercultural

En la misma línea de mestizaje y diversidad de voces es la programación de espectáculos. En esta ocasión los africanos no fueron muy numerosos, sólo la compañía de Guinea Bissau Nô bin Djumbai, de danza y música; y el caboverdiano Grupo de Teatro de Centro Cultural Portuguesa / ICA, que trajo una singular versión del conocido espectáculo de Teatro Meridional *Cloun Dei* (1993), con el título *Cloun Creolus Dei*, en el que la crítica al poder y la religión toma nuevos matices desde el punto de vista de la cultura africana.

La presencia de América Latina fue abierta por el grupo brasileño Pia Fraus, con el espectáculo de títeres *Bichos*, en el que la crítica al comportamiento humano está realizado desde el de esos animales humanizados, que, a su vez, muestran una galería de la rica fauna brasileña en peligro de extinción.

*Los tres Juanes*, espectáculo del cubano Justo Salas (La Maleta Teatro) basado en tres cuentos de Onelio Cardoso, presenta a esos personajes continuamente ignorados por la sociedad, los desclasados, pero que cada uno de ellos encierra tremendas historias de desolación. Justo Salas se transmuta en cada uno de ellos a través de una interpretación magistral plena de matices.

*Beckett.uno* de Todo Mal Producciones, *Poné-le onda!!!*, de Tangorditos y *El gran Maximiliano* (teatro infantil) son tres espectáculos argentinos. *Beckett.uno*, basado en *Rouge for theatre one*, de Beckett, presenta a dos personajes solitarios, lisiados y destrozados moralmente que



"La caricia de Dios", de Paolo de Vita. Cía. Hongaresa de Teatre.

juegan a destruirse o devorarse aún más en escena. Se trata de un espectáculo descarnado, casi una inmolación de esos dos seres agresivos, a la vez que tiernos, en un espacio indeterminado y desolado. Hay que destacar la interpretación de Florencia Saraví.

Mientras que los otros dos espectáculos están en la línea de las variedades, donde música, juegos malabares, improvisación, etc., conducen al espectador por una visión irónica de los humanos, a través de dos actores cargados de recursos interpretativos y de un corrosivo sentido del humor.

La presencia latinoamericana finalizó con *¿Por quién lloran mis amores?*, de la compañía colombiana L'Explose, espectáculo de danza cargado de magia y elementos oníricos. Un juego sugerente en el que se contraponen el frágil cuerpo de la bailarina con la fragilidad de los vasos de cristal que puebla la escena, para, inmediatamente contrastar con la fuerza y energía de la danza. La evolución de la partitura coreográ-

fica de Marvel Benavides va conduciendo al espectador por el camino de los sentimientos insondables, de las emociones más íntimas, esos senderos peligrosos e incitantes, similares a los que recorre ella por sus caminos de cristal. Es una sugerente metáfora, en la que los sentimientos, frágiles y siempre en zozobra, que al fin y al cabo son los que conducen al hombre y mueven el mundo. Extraordinario espectáculo cargado de hechizo y poesía.

Por último hay que mencionar al dúo Psicosis Gonsales (España), cuyos intérpretes (el actor Psicosis Gonsales y el pianista Marcelo Raigal) son argentinos, con dirección del español Miguel Molina. El espectáculo, *A los cincuenta perdí la cuenta*, es una revisión, al más puro estilo del cabaret tradicional, de una cabaretera ya madura que interpreta magistralmente Psicosis, quien recorre los más diversos estilos musicales y tiene una magnífica vis cómica, recursos de improvisación y dominio de la escena y los más diversos re-

## **La caricia de Dios, de la Companya Hongaresa de Teatre, abrió esta edición del Festival. Se trata de un espectáculo crónica en el que se presenta el genocidio de Ruanda en 1994.**

gistros de voz. Divertido, satírico y crítico con la realidad.

En cuanto a la representación europea, debemos comenzar por el grupo Pas de dieux, afinado en Francia, aunque con actores franceses, japoneses, coreanos y españoles. Su espectáculo *Don Qui* (Espectáculo de teatro físico basado en *El Quijote*) selecciona algunos fragmentos de la obra para interpretarlos mediante una serie de recursos de la tradición teatral japonesa y coreana.

### **Presencia de las autonomías**

De Canarias participaron los grupos Producciones del Mar con el espectáculo realizado en un autobús, *Fotingo tours*; Teatro del Encanto; Tal Cual Troupe con el infantil *Onirik*; y 2RC Producciones con una versión de *El perro del hortelano*, de Lope de Vega. Espectáculo éste último de muy buena factura y en el que cabe destacar la interpretación de Javier Collado.

Treatre del Home Dibuxat de Valencia trajo su espectáculo *Un teatro de bolsillo*, de Carles Pons, a través del cual hace un recorrido por la historia del teatro occidental, cual un juglar del siglo XXI.

*La caricia de Dios*, de la Companya Hongaresa de Teatre (Comunidad valenciana) abrió esta edición del Festival. Se trata de un espectáculo crónica en el que se presenta el genocidio de Ruanda en 1994, inspirándose en *Istruzioni per un genocidio*, de Daniele Scaglione. El protagonista, interpretado por Pep Ricart, es el general canadiense Roméo Dallaire, comandan-

te de la misión de paz de la ONU. Este protagonista, perdido en el laberinto del alcohol y las pastillas relata la pasividad de la ONU y el terrible papel de las potencias occidentales que fueron los responsables del genocidio. Dicen sus directores y responsables de la dramaturgia, Lola López y Paolo de Vita: “Queríamos suscitar preguntas que llegasen al fondo de la conciencia del público, queríamos abrir pasadizos en esa horrible coraza que es la indiferencia”. Y, desde luego, lo logran.

Finalmente, la gaditana Compañía Albanta, cerró el festival con la obra de Juan García Larrondo *Celeste Flora*. Obra que fue escrita por el autor para las actrices Charo Sabio y Ángeles Rodríguez en 1992, y tras su estreno por este mismo grupo en 1993, retomada, con dirección ahora de Pepe Bablé. En ella confronta el autor a dos mujeres que representan, respectivamente, razón y corazón. Como es habitual en la producción del joven autor gaditano el amor y la muerte son los elementos que mueven el mundo. La puesta de Pepe Bablé es sencilla, ha querido concentrar el peso en la interpretación y la palabra, a menudo poética. Hay que resaltar la gran interpretación de Charo Sabio que interpreta a la “¿psicópata?” protagonista.

Por último sólo mencionar que como cada año el Festival rinde homenaje a teatreros no sólo por su trayectoria escénica sino también porque en ella se hayan caracterizado por difundir la solidaridad, el compromiso y el respeto al otro, y en esta ocasión los galardonados fueron la dramaturga chilena Isidora Aguirre y el grupo Teatro Meridional.